

К.И. ДЕКАТОВА
(Волгоград)

ЭТАПЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЗНАЧЕНИЯ ЗНАКОВ КОСВЕННО-ПРОИЗВОДНОЙ НОМИНАЦИИ

Охарактеризованы этапы формирования плана содержания знаков косвенно-производной номинации, описаны особенности смыслового структурирования в ходе знакообразования и знакоупотребления.

Ключевые слова: *знак косвенно-производной номинации, смыслообразование, значение.*

К одному из важнейших в изучении языкового знака можно отнести знакообразовательный аспект, целью которого является анализ не структурно-семантических черт семиотической единицы, а процесса их возникновения. Разработка основных положений изучения знаков косвенно-производной номинации (далее – ЗКН) в данном аспекте в отечественном языкознании началась в 1970-е гг. На протяжении нескольких десятилетий изучения фразеологических процессов были проанализированы многие закономерности развития как лексико-фразеологической подсистемы языка в целом, так и отдельных групп косвенно-производных знаков [6; 7; 10; 13; 15 и др.], описаны взаимодействия компонентов фразеологических единиц разного типа [1; 2; 7; 8 и др.]. Немало внимания исследователи уделили различным способам образования фразеологических единиц [2; 9; 15 и др.]. Вызывали также интерес процессы первичной и вторичной деривации [9; 14 и др.]. Немаловажную роль в понимании специфики фразеологического образования сыграли исследования семантического структурирования, идиоматизации (переосмысления) в ходе преобразования свободносинтаксических единиц во фразеологизированные знаки [1; 5; 6; 7; 9 и др.]. Отмечая ценность описанных наблюдений, все же следует заметить, что в исследованиях фразеологического образования не проводится четкой границы между понятиями смыслообразования ЗКН и процессов формирования значения ЗКН. Вероятно, отсутствие такого разграничения и стало причиной споров в кругу отечественных лингвистов о том, является образование фразеологических единиц длительным, постепенным процессом или кратковременным актом рождения нового знака в речи индивида. Так, Б.А. Ларин, Л.И. Ройзензон, Е.И. Диброва, В.М. Мокиенко рассматривали процесс фразеологического образования в целом и формирование значения фразеологических единиц в частности как постепенное становление. Иначе описывает процесс фразеологического образования Ю.Я. Бурмистрович: «Этот процесс представляет собой объективацию (материализацию) некоторого идеального содержания понятийного типа, которое возникло в сознании человека на базе построенной в речи синтаксической единицы (словосочетания, режы – предложения), или на базе уже имеющейся в языке лексической либо фразеологической единицы, в новую для этого идеального содержания <...> нецелостную звуковую оболочку, причем – не по частям, а сразу целиком. Этот процесс осуществляется отдельным человеком в едином ономастическом акте» [4, с. 24]. Третью, компромиссную, точку зрения высказали А.В. Кунина, В.П. Жуков, А.В. Жуков, полагающие, что фразеологизм «может возникнуть сразу – сначала, как явление речевого порядка, а затем как факт языка» [7, с. 65, 104].

Соглашаясь с позицией последней группы ученых, считаем необходимым в ходе анализа фразеологического процесса учитывать, что формирование любой языковой единицы можно условно разделить на два этапа – этап образования нового знака в речевом пространстве и этап конвенционализации «новорожденной» единицы, в результате чего она становится частью языковой системы, приобретает системные связи, вступает в закономерные системные отношения. На первом этапе фразеологического образования содержанием рождающегося знака является речевой смысл, следовательно, процесс его формирования можно назвать смыслообразованием. На втором этапе образования ЗКН содержание индивидуально-авторской речевой единицы преобразуется в общеизвестное значение языковой единицы, поэтому данный процесс можно назвать формированием значения косвенно-производного знака. Например, возникновение фраземы *невольник чести* – ‘о человеке, строго подчиняющемся требовани-

ям чести, долга, порядочности' – связывают со строками произведения М.Ю. Лермонтова «Смерть поэта», написанного на смерть А.С. Пушкина в 1937 г. [3, с. 468]:

*Погиб Поэт! – невольник чести –
Пал, оклеветанный молвой,
С свинцом в груди и жаждой мести,
Поникнув гордой головой!..* [11, с. 7].

«Рождение» фразеологической единицы *невольник чести* в контексте поэтического произведения является начальным этапом формирования косвенно-производной единицы. В стихотворении М.Ю. Лермонтова данная единица еще является индивидуально-авторским выразительным средством, содержанием которого оказывается сформированный в ходе *смыслообразования* речевой смысл – 'человек, строго подчиняющийся требованиям чести, долга, порядочности'. Следующий этап образования фраземы – это употребление возникшего в лермонтовском стихотворении знака в других контекстах. Завершается этот этап вхождением знака *невольник чести* в языковую систему, в рамках которой знак вступает в системные отношения с другими единицами лексико-фразеологической подсистемы языка. Содержание фраземы как системной языковой единицы становится конвенциональным значением. Второй этап фразеомообразования является обязательным, поскольку без конвенционализации ЗКН остается лишь авторским речевым выразительным средством. Таким образом, результатом двух этапов формирования плана содержания «рождающегося» знака оказываются разные структуры семиотического содержания: на первом этапе фразеомообразования означаемым становится *речевой смысл*, на втором – *значение* косвенно-производного знака.

Изучение процессов формирования системного значения и смыслообразования в ходе фразеомообразования, как представляется, имеет разные задачи. Исследование образования первой содержательной структуры ЗКН предполагает анализ семантических процессов, сопровождающих вхождение индивидуально авторской единицы в языковую систему. Изучение смыслообразования нацелено на рассмотрение процессов смыслового структурирования содержания ЗКН на базе имеющихся в языке единиц (сюда относятся и процессы семантического преобразования компонентов деривационной основы ЗКН).

Смыслообразование как процесс порождения смысловой структуры номинативной единицы – это процесс, который, по нашему мнению, протекает не только в ходе знакоупотребления, но и в процессе знакообразования. Разъясним эту мысль на примере смыслового структурирования знаков *речи* и *полразговорца* в нижеследующем отрывке произведения О.Э. Мандельштама:

*Мы живем, под собою не чуя страны,
Наши речи за десять шагов не слышны,
А где хватит на полразговорца,
Там припомнят кремлевского горца* [12, с. 218].

Данные знаки были использованы для наименования одного процесса – *беседы, обмена сведениями, мнениями*. Знак *речи* – часть лексико-фразеологической подсистемы русского языка, и процесс его актуализации в поэтическом произведении О.Э. Мандельштама является знакоупотреблением. Знак *полразговорца* формируется в пространстве поэтического произведения, и его возникновение можно назвать знакообразованием.

В первом процессе (знакоупотреблении) смысл является вторичным по отношению к значению лексемы, и сущность смыслообразования заключается в формировании смысловой структуры в результате актуализации значения языкового знака. Анализ подобных процессов связан с изучением функционирования знака, закономерных процессов реализации значений в дискурсе, специфики их актуализации, а также влияния речевого функционирования на структуру системного значения. Такого рода анализ входит в список задач *семиологических* исследований.

Смыслообразование в ходе знакообразования – это формирование новой смысловой структуры, не являющейся «представителем» системного значения знака в речи, а возникающей непосредственно в дискурсе в процессе отражения объекта номинации и образования концептуальной структуры знания о нем. Изучение смыслообразования в ходе лингвосомиозиса сопряжено с исследованиями процессов концептуализации, категоризации, структурирования информации и вербальной объективации продукта этих когнитивных операций. Проблемы этого типа входят в круг интересов *когнитивной лингвистики*.

Сложность изучения смыслообразования ЗКН, как и всех знаков не прямой номинации, заключается в том, что фразеолообразование одновременно является знакообразованием и знакоупотреблением. В момент смыслообразования ЗКН гетерогенные смысловые элементы вступают в сложное взаимодействие. Исследование такого рода взаимодействия как основного процесса смыслообразования невозможно без комплексного изучения когнитивных и семиологических процессов, протекающих в ходе косвенно-производной номинации.

Литература

1. Алефиренко Н.Ф. Фразеология в системе современного русского языка. Волгоград : Перемена, 1993.
2. Архангельский В.Л. Устойчивые фразы в современном русском языке. Основы теории устойчивых фраз и проблемы общей фразеологии. Ростов н/Д. : Изд-во Рост. ун-та, 1964.
3. Бирих А.К., Мокиенко В.М., Степанова Л.И. Русская фразеология: историко-этимологический словарь. М. : Астрель: АСТ: Люкс, 2005.
4. Бурмистрович Ю.Я. Фразеологические омонимы и фразеологические полисеманты в свете фразеологического процесса // Фразеологизм и слово. Новгород : Изд-во НовГУ, 1996. С. 17 – 33.
5. Гак В.Г. Языковые преобразования. М. : Яз. рус. культуры, 1998.
6. Диброва Е.И. Вариантность фразеологических единиц в современном русском языке. Ростов н/Д. : Изд-во Рост. ун-та, 1979.
7. Жуков В.П., Жуков А.В. Русская фразеология. М. : Высш. шк., 2006.
8. Копыленко М.М., Попова З.Д. Очерки по общей фразеологии (фразеосочетания в системе языка). Воронеж : Изд-во Воронеж. ун-та, 1989.
9. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка. М. : Высш. шк., 1986.
10. Ларин Б.А. История русского языка и общее языкознание. М. : Просвещение, 1977.
11. Лермонтов М.Ю. Стихотворения // Собрание сочинений : в 4 т. М. : Худож. лит., 1957. Т. 1.
12. Мандельштам О.Э. Стихотворения. Избранная проза. Волгоград : Ниж.-Волж. кн. изд-во, 1991.
13. Мелерович А.М., Мокиенко В.М. Семантизация межъязыковых фразеологических коррелятов и языковая картина мира // Проблемы семантики языковых единиц в контексте культуры. М. : ООО «Издательство “Элпис”», 2006. С. 21 – 29.
14. Ройзензон С. И. О фразеологической деривации на основе глагольных компаративных фразеологических единиц современного английского языка // Вопросы фразеологии. Самарканд : Изд-во Самарканд. гос. ун-та, 1971. Вып. 217. С. 56 – 68.
15. Телия В.Н. Вторичная номинация и ее виды // Языковая номинация: виды наименований. М. : Наука, 1977. С. 129 – 221.

Formation stages of the meaning of signs of indirectly derivative nomination

There are characterized the formation stages of the content of indirectly derivative nomination signs, described the peculiarities of meaning structure in the course of formation and use of the signs.

Key words: *sign of indirectly derivative nomination, sense formation, meaning.*